

Sekvence Domaslavova o božím těle

Přeložil Ferd. Stiebitz z lat. textu (*De superna ierarchia*), který je v rkpe Mus. XIII B 9, fol. 368b a XVI A 16, fol. 397b. Z literatury viz: A. Škarka, *Dominikán Domaslav a čeští hymnografové jeho směru VKČSN*, tř. filos.-hist.-filol. 1950, č. VI. Tam je nyní sekvence vydána a rozebrána. Předtím ji vydali Cl. Blume a H. M. Bannister v *Analecta hymnica medii aevi* 54, 1915, č. 171 (str. 262n).

Jan z Jenštejna, Panenská matka v chlévě dlí

Originál této písně *Canit epithalamium*, přeložené zde Ferd. Stiebitzem, zapsán v rkpe Vatikánském č. 1122, fol. 155; otiskl jej G. M. Dreves, *Die Hymnen Johannes von Jenstein*, Praha 1886, č. 26. O autorovi i písni viz J. Vilikovský, *Latinská duchovní lyrika v Čechách, Písemnictví českého středověku*, Praha 1948, str. 48-79.

Jaké to, ach, trápení

Originál písně, *O quantum sollicitor*, přeložené zde Ferd. Stiebitzem, je v rkpe NUK I G 39, fol. 23b a Kap. Praž. A 59/3, fol. 213a-213b (s notami) a M 104, fol. 8a. – O této satife a o dalších ukázkách satirické a milostné lyriky latinské a latinsko-české srov. J. Vilikovský, *Latinská poesie žakovská v Čechách (Sborník filos. fakulty univ. Komenského v Bratislavě VIII, 1932, č. 61)*.

Kde jste, kdo jste, slyšte mne

Originál písně *Universi audiant*, přeložené zde Ferd. Stiebitzem, je v rkpe NUK VI C 22, fol. 178a.

M. Vojtěch Raňkův, Žalně, ach, má loutna nyje

Originál této Raňkovy písně, *Ach in luctum chelim verto*, přeložené zde Ferd. Stiebitzem, je v rkpe Admontském č. 550 (nyní NUK XX B 5), kde je zapsána s obsáhlým komentářem. Srov. J. Vilikovský, *Latinská poesie v středověkých Čechách*, Bratislava IV, 1930, str. 87-128.

Latinsko-česká žebravá píseň

Otištěna zde podle rkpu UK Brno Mk 20 (dříve Mikulov II 175), fol. 200a; vydal J. Feifalik, *Sitzungsberichte* 39, 720-722; znění rkpu NUK E 14 otiskl I. J. Hanuš, *Malý výbor ze staročeské literatury*, Praha 1863, str. 98. Srov. v cit. spise J. Vilikovského, *Latinská poesie žakovská v Čechách*, str. 58-61.

Hle, jaro plné vábných krás

Originál této písně *Iam vernalis amenitas*, přeložené zde Ferd. Stiebitzem, je v rkpe NUK I E 22, fol. 90 a v rkpe Nár. knih. ve Vídni 5371, fol. 216b. Latinský text otištěn u Vilikovského, *Milostná lyrika staročeská, Písemnictví českého středověku*, Praha 1948, str. 161-175; srovnej též Vilikovského výše citovanou studii *Latinská poesie žakovská v Čechách*, str. 70-72.